

HOMMAGES À ANDRÉE CHEDID

Animation



Une poétesse
de l'altérité

“

Au cœur du silence
L'Espoir
Au cœur de l'espoir
L'Autre
Au cœur de l'autre
L'Amour

Andrée Chédid, *Rythmes*,
Éditions Gallimard

Saison
> 13 /14

Issy-les-Moulineaux



Edito



Andrée Chedid est l'une des figures majeures de la poésie française contemporaine. Dans son œuvre se dessinent les figures de la naissance, l'enfance, la féminité, la vieillesse, le désir, l'amour, la passion, le visage, la chair, la mort, le monde, la guerre... Tantôt romancière, nouvelliste, dramaturge, parolière, elle nous convie à une quête authentique de l'humanité et nous invite à la fraternité universelle, à une vision cosmopolite et à la parole créatrice.

À l'occasion de l'ouverture de l'Espace Andrée Chedid en février prochain sur notre Cité, nous avons souhaité consacrer pour cette nouvelle saison un véritable hommage à cette femme exceptionnelle en proposant conférences littéraires, spectacles poétiques, projections, lectures publiques et expositions.

Ainsi, pourrons-nous ensemble nous émerveiller des mouvements et du souffle de son œuvre singulière et admirer cette langue gracieuse, élégante, subtile et généreuse qui nous conduit à l'hospitalité et la fraternité.

Que la découverte ou la redécouverte de l'œuvre d'Andrée Chedid vous soit douce et plaisante.

Thierry LEFEVRE
Maire Adjoint délégué à la Jeunesse
A l'Animation et à la Prévention

André SANTINI
Ancien Ministre
Député des Hauts-de-Seine
Maire d'Issy-les-Moulineaux



Programme

« Ce qui m'intéresse, c'est le visage premier de l'homme. Il y a quelque chose au fond de nous qui ne change pas et j'essaie de comprendre pourquoi, ce que reflète le visage intérieur de l'homme, qui est à la fois monstrueux et lumineux. Je veux découvrir ce qu'il y a dans le fond du fond de l'humain »

Andrée Chedid

Ce cycle « *Hommages à Andrée Chedid* » est organisé par l'Espace Andrée Chedid avec les concours de la Direction de la Culture de la Ville d'Issy-les-Moulineaux, de l'Espace Parent-Enfant, l'Entrepoint, la Halle des Épinettes, l'Espace Icare, la Médiathèque Centre-Ville, le CLAVIM, la Compagnie du Masque, la Compagnie l'Intime et de nombreuses associations locales.



Avec l'aimable autorisation de Louis Chedid, époux d'Andrée Chedid

Andrée Chedid, la fraternité de la parole

Andrée Chedid place son œuvre sous le signe de l'universel. Elle perçoit et exprime le monde en poète. Son œuvre parie sur les privilèges du cœur, amour et tendresse, fraternité et générosité, sans naïveté et avec une vive lucidité, comme la seule réponse qui vaille à l'absurdité d'un monde de bruit et de fureur, de beauté et de mystère.

Cette exposition initiée par l'association Confluences présente un parcours biographique et documentaire illustré de nombreux manuscrits, photographies, documents inédits... et célèbre une œuvre à la portée de chacun de nous.

Entrée libre

- > Les vendredi 6 et samedi 7 septembre | Palais des Sports, Forum de la Reentrée
- > Du lundi au 9 au samedi 14 septembre | Espace Jeunes Anne Frank | CLAVIM
- > Du lundi 16 au samedi 21 septembre | Maison du Val de Seine | CLAVIM
- > Du mardi 24 au dimanche 29 septembre | L'Entreport | CLAVIM

« Lectures insolites nocturnes »

Présentées par l'Espace Icare

Avec les comédiens du Théâtre de l'Equinoxe et une conférencière de Musée, dans le cadre des journées du patrimoine découvrez en lectures et en musique l'histoire des principaux monuments d'Issy avec comme fil rouge des poèmes et des textes d'Andrée Chedid.

Entrée libre

- > Samedi 14 septembre à 20h | L'Espace manufacture (durée 3h)

← L'AUTRE

Plongez dans les ténèbres
 Les enfants ennemis
 Ne reconnaissent plus
 Le visage de l'autre 8/xi/09

#

Ils se tiennent à l'écart
 Et plongent dans la nuit
 D'une vie sans lumière
 Si loin du ^{pas} face de l'autre

#

Ils se forment chaque soir ^à
 Le ^{connaissent} ^{connaissent} ^{connaissent} d'ignominie
 Le cœur viscéral
 A l'appel de l'autre

#

Ils refusent la parole
 Qui trahissent l'harmonie
 Et espèrent le secours
 De ^{la} main de l'autre.

Avec l'aimable autorisation de Louis Chedid, époux d'Andrée Chedid

Portrait d'Andrée Chedid

Ce film documentaire de Wicky Sommet et Antoine Leonard-Maestrati se propose de découvrir Andrée Chedid, sa personnalité et ses rencontres, avec tendresse et authenticité. Elle parcourt les lieux de son enfance et de sa jeunesse, du Caire à Paris et évoque son éducation, sa famille, ses amitiés, ses premières poésies, ses passions notamment pour la Seine et le Nil. Avec une grande pudeur, on l'écoute avec son fils, Louis Chedid et son petit-fils, Matthieu Chedid dit M, mais aussi avec Bernard Giraudeau et Youssef Chahine, réalisateur de deux films, respectivement adaptés de ses romans, *l'Autre* et *le Sixième Jour*. Antoine Leonard-Maestrati rencontre à l'issue de la projection les spectateurs pour parler de son amitié avec Andrée Chedid, un témoignage plein de chaleur et de pudeur.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.



- > Mardi 8 octobre de 20h30 à 22h | L'Atelier Janusz Korczak | CLAVIM

Novembre

Pétales de mots, poésies et extraits de nouvelles d'Andrée Chedid

Mettre en valeur l'écho de sa parole et son actualité en choisissant deux comédiennes qu'Andrée Chedid a connues et qui échangeront les poésies comme on échange des dialogues dans une pièce de théâtre, c'est toute l'invitation auquel Antoine Léonard-Maestrati nous convie. Ces poésies évoquent la guerre, les catastrophes naturelles, les difficultés humaines, le drame, la paix et toujours l'espoir d'un monde meilleur, d'un Homme meilleur.

Un musicien se joint aux deux comédiennes pour marquer ces différentes étapes de vie et le rythme donné à sa poésie. Ce rythme auquel elle tenait tant se retrouve dans l'articulation et le choix de ses poésies, dans l'échange entre les deux interprètes, dans la façon dont les poèmes sont dits et évidemment dans le jeu du musicien et le choix d'une musique à percussions. La lumière sorte d'écran dans lequel les mots, les émotions surgissent, est le décor du spectacle. La mise en scène est très sobre. Les poèmes sont dits sur scène comme un concert est donné à un public.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.



> Jeudi 28 novembre de 20h30 à 22h | La Halle des Épinettes | CLAVIM

Décembre

Alliance, Andrée Chedid

Cette exposition initiée par l'association Confluences présente une reproduction de vingt collages inédits d'Andrée Chedid accompagnés de textes pour découvrir ses œuvres.



« On ne peut pas se priver du rêve. »

André Chedid, extrait d'Entre Nil et Seine

> Du lundi 2 au samedi 14 décembre 2013 | L'Espace Parent-Enfant | CLAVIM

De voix en voie

Andrée Chedid a pratiqué tous les genres, romans, pièces de théâtre, poésies, nouvelles, chansons, sans que cette diversité n'entrave la cohérence d'une œuvre portée par une conviction : la nécessité de l'amour et la quête d'une humanité qui, au-delà des différences, des incompréhensions, rassemblent et rapprochent. Entre tragédie et espérance, les textes d'Andrée Chedid optent toujours pour la seconde et affirment inlassablement la toute puissance de la vie.

C'est cet élan vital qui est restitué par le témoignage de Catherine Pont-Humbert. La voix sert de fil conducteur à la soirée qui se présente comme un cheminement à travers l'œuvre (avec la lecture d'extraits des romans et des poèmes d'Andrée Chedid) et à travers la vie d'une femme qui met l'autre au cœur de la vie. Avec ce nouveau spectacle « *De voix en voie* », Catherine Pont-Humbert tisse un chemin et propose une exploration de cette œuvre majeure à laquelle est assignée la fonction de changer le monde par la force de l'imaginaire.



Catherine Pont-Humbert est journaliste, écrivain, critique littéraire. Elle anime depuis de nombreuses années des rencontres, débats, cafés littéraires. Elle est également productrice à France Culture, chargée de cours en littérature à Paris IV-Sorbonne. Elle est l'auteur et le metteur en scène d'un spectacle-lecture inspiré du peintre Wifredo Lam, *L'Âme métisse*. Elle a monté et dirigé la lecture des *Torrents* de Jeanne Guyon à Toulouse en 2011. Elle a adapté *le Don Juan* de Peter Handke et en a dirigé la lecture à Port-Royal des Champs et à Lausanne en 2012.

Entrée libre dans la limite des places disponibles et mené en partenariat avec l'Espace Parent-Enfant / CLAVIM.

> Vendredi 6 décembre de 20h30 à 22h | L'Espace Icare

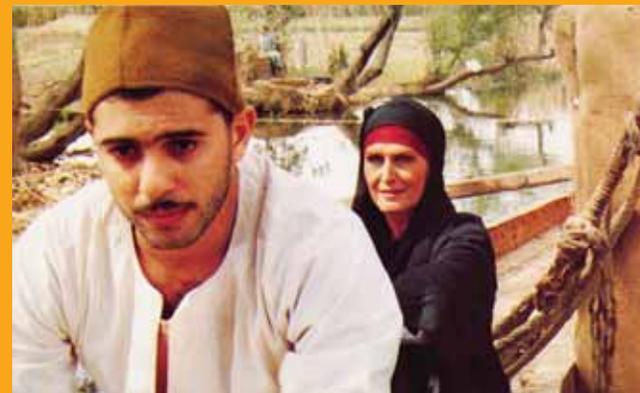
Le Sixième Jour

Le Caire 1947 : l'épidémie de choléra bat son plein. Saddika, la belle lavandière vit avec son mari paralysé et son petit-fils Hassan dans un sous-sol. Le choléra a tué la plupart des habitants de son ancien village et a gagné la ville. L'instituteur est atteint et emmené à l'hôpital. Avant que les ambulanciers ne l'emmenent, il affirme qu'il reviendra le sixième jour car : « *le sixième jour, ou on meurt, ou on ressuscite...* ». Mais Hassan est atteint de la terrible maladie et Saddika mettra tout en œuvre pour sauver son petit-fils...

Un film de Youssef Chahine

D'après le roman d'Andrée Chedid

Avec Dalida, Youssef Chahine, Chewikar, Ahmed Handy, Ibrahim Maher, Mohsen Mohieddin



Entrée libre dans la limite des places disponibles.

> Vendredi 20 décembre de 20h30 à 22h30 | La Halle des Épinettes | CLAVIM

Éloge d'Andrée Chedid

Par Jean-Pierre Siméon

Jean-Pierre Siméon, directeur artistique du Printemps des poètes, vient évoquer les thèmes qui traversent l'œuvre d'Andrée Chedid : le lien entre les générations, l'affirmation de la vie, la rencontre de l'autre. Jean-Pierre Siméon est l'auteur d'une œuvre poétique et dramatique très variée : recueils de poèmes, cinq romans, des livres pour la jeunesse et des pièces de théâtre. Sa poésie est caractérisée par la force de ses métaphores, le rythme musical de ses vers, ainsi qu'une indéniable beauté.

En collaboration avec Matthieu Chedid, Jean-Pierre Siméon a publié une anthologie des poèmes d'Andrée Chedid, intitulée *Au cœur du cœur*. Il confiait récemment, dans un entretien avec Françoise Siri, les thèmes que le touchent dans la poésie d'Andrée Chedid : « *C'est une des constantes de l'œuvre d'Andrée de lier les générations. C'est peut-être l'auteur qui l'a fait le plus constamment dans ses romans et dans sa poésie.* ». Dans ses œuvres, Andrée Chedid célèbre à la fois l'enfance mais aussi la vieillesse : « *Il y a chez elle l'idée que la vie est une dynamique, une énergie, un souffle qui traverse l'humanité. Être vivant, c'est s'accorder à cette dynamique, se laisser emporter par ce mouvement-là.* ».

Entrée libre dans la limite des places disponibles.



Les livres d'Andrée Chedid sont accessibles dans les Médiathèques.

> **Mardi 7 janvier de 19h à 21h | La Médiathèque Centre-Ville**



Scène ouverte Spécial Chedid

« *D'où vient le son qui nous ébranle, où va le sens qui se dérobe, d'où vient le mot qui libère...* »

Extrait de *Rythmes* d'Andrée Chedid.

Rencontres et échanges musicaux sont au programme de cette scène ouverte qui accueille des chanteurs, des musiciens, des slameurs et d'autres artistes pour présenter des chansons françaises, acoustique et pop en écho à l'œuvre de Louis Chedid et de Matthieu Chedid, fils et petit-fils d'Andrée Chedid. Lorsqu'Andrée Chedid prend la plume pour Matthieu Chedid elle écrit les paroles d'une belle chanson « *Je dis M* », véritable ode à l'amour.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

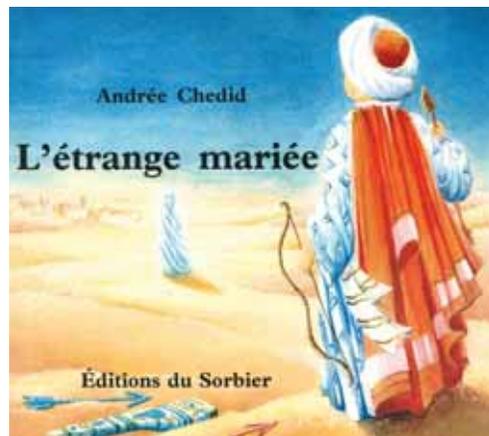


> **Vendredi 17 janvier de 20h à 23h | La Halle des Épinettes | CLAVIM**

Contes orientaux

La clôture du festival « *Contes en balade* » célèbre les récits orientaux d'Andrée Chedid. Un groupe d'enfants participant aux ateliers de théâtre des Maisons de Quartiers présente des contes de l'Ancienne Égypte rédigés, il y a plus de 3 000 ans. Cette représentation sera suivie d'un spectacle de contes proposé par Aurélie Loiseau. L'artiste crée avec sa patte des contes librement adaptés des œuvres singulières d'Andrée Chedid, *Le cœur suspendu*, *Grandes oreilles*, *Tout oreilles* et *L'étrange mariée*. Aurélie Loiseau raconte des histoires gourmandes, à dévorer, bien assaisonnées, sucrées, salées, des histoires de fruits et de légumes mais pas que... Elle nous étonne par cette alchimie entre contes, histoires, bruitages, gestuelle... À découvrir sans modération.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.



> **Dimanche 26 janvier de 16h à 17h30 | Chapelle du séminaire Saint-Sulpice.**

Françoise Dolto et Andrée Chedid, un engagement commun au service de l'humanisme

« Il y a intérêt à écrire ses sentiments de solitude, de les mettre en musique comme font les musiciens, en peinture comme font les peintres, en poterie comme font les potiers... Tous les artistes sont créateurs dans leurs moments de solitude. La créativité de quelqu'un, sa création encore plus sont le fruit d'une solitude ».

Extrait de *Solitude*, Françoise Dolto, Éditions Gallimard.



Avec l'aimable autorisation de Louis Chedid, époux d'Andrée Chedid et de Catherine Dolto

Cette soirée se propose d'évoquer avec la participation du Dr Catherine Dolto, pédiatre et haptothérapeute, la vie et l'œuvre psychanalytique de sa mère, Françoise Dolto et l'amitié profonde entre Françoise et Andrée Chedid. La soirée se compose de la projection de l'émission *Apostrophes* de Bernard Pivot suivie d'échanges autour des finalités de la création de la Maison Verte à Paris et des motivations de la création de L'Aparté, lieu d'accueil enfant-parent, s'inspirant de Françoise Dolto au sein de L'Espace Andrée Chedid. Quelle symbolique riche de sens !

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

> **Jeudi 30 janvier de 20h30 à 22h30 | L'Espace Andrée Chedid**

Portes Ouvertes de l'Espace Andrée Chedid

L'Espace Andrée Chedid ouvre ses portes pour les Isséens et propose tout au long de ces deux journées : concerts ballades, spectacles et contes, lectures pour jeunes enfants, projections de documentaires sur Andrée Chedid... C'est également l'occasion de découvrir l'œuvre numérique interactive sur les familles d'aujourd'hui avec les contributions des associations et collectifs de photographes : Zoom 92130, 127^{bis}, l'Espace Icare, Studio 9 et la participation du Musée Français de la Carte à Jouer.

Ces Portes Ouvertes sont organisées avec de nombreuses associations locales : Contes et Bricoles, la Compagnie La Traverscène, Lire et faire lire...



> **Portes Ouvertes : samedi 1^{er} et dimanche 2 Février de 10h à 18h | L'Espace Andrée Chedid**

Laurent Corvaisier illustre des poèmes d'Andrée Chedid

Laurent Corvaisier présente les planches originales du livre « *Le Chedid* » publié chez Mango. Il nous invite à partager une véritable émotion esthétique et poétique entre générations et inaugure ainsi avec talent, sensualité et couleur la vocation culturelle de l'Espace Andrée Chedid. Comme illustrateur contemporain, il y dialogue au fil des pages avec un poète, un auteur, une culture. Entre anthologie et livre d'art, cet album propose à chacun de franchir très simplement ce « *pont* » qui nous relie aux créateurs, aux artistes, et aux explorateurs d'émotions de tous les temps et de tous les pays... Une sélection de 19 poèmes, qui couvre l'ensemble de l'œuvre poétique d'Andrée Chedid depuis *Textes pour une figure* (1948) jusqu'à ses derniers recueils, est présentée.



Né le 14 juillet 1964 au Havre, Laurent Corvaisier étudie à l'École nationale supérieure des arts décoratifs. Illustrateur pour la littérature jeunesse (Rue du monde, Didier jeunesse, Gallimard, Hachette, Grasset, Actes Sud, Albin Michel, Nathan, Fleurus, Mango, Le Seuil, Sarbacane...) et la presse (Libération, Le Monde, Télérama, Terres lointaines,...), il développe en même temps son travail de peintre. Enseignant aux Arts décoratifs (ENSAD) et au lycée d'arts graphiques Corvisart depuis 1995, il expose régulièrement en France et à l'étranger.

> **Rencontres avec l'illustrateur : samedi 1^{er} et dimanche 2 Février de 10h à 18h | L'Espace Andrée Chedid**
> **Exposition : du samedi 1^{er} au vendredi 28 Février | L'Espace Andrée Chedid**

Hommage à Andrée Chedid Conférence littéraire et représentation théâtrale

Nicole Grepot, agrégée de lettres, docteur en littérature française et comparée, maître de conférences anime une conférence littéraire « *Andrée Chedid, un Féminin Pluriel* » afin de découvrir les différentes silhouettes de cette personnalité extraordinaire : André la sensuelle, Andrée la féminine, Andrée la poétesse, Andrée l'orientale, Andrée l'artiste, Andrée la dramaturge...

La Compagnie Intime présente une nouvelle adaptation théâtrale du roman « *Le Message* » crée pour l'occasion. Dans la rue déserte d'une ville ravagée par la guerre, Marie s'effondre, touchée par une balle alors qu'elle s'apprêtait à rejoindre Steph. Leurs retrouvailles devraient sceller leur réconciliation et l'aveu d'un amour partagé... C'est toute la densité de ce texte particulièrement riche revisité pour le théâtre par la Compagnie l'Intime.

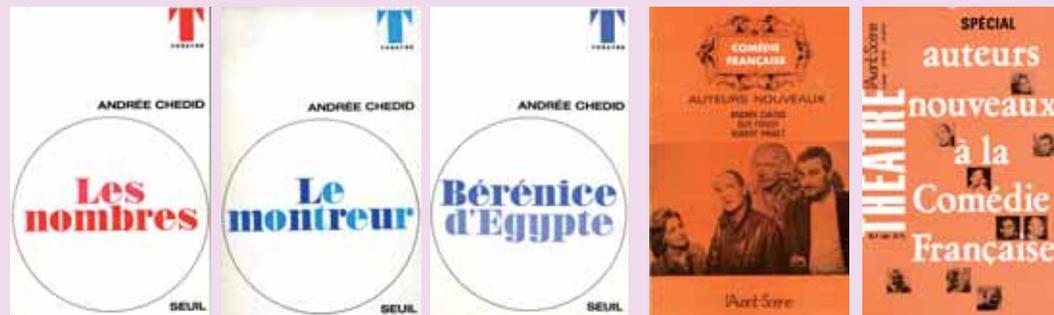
Entrée libre dans la limite des places disponibles.



> Le mardi 4 Mars de 20h à 22h30 | L'Espace Icare

Les Rencontres de théâtre amateur d'Issy et d'ailleurs

Cette manifestation présente les pièces de théâtre des Compagnies amateurs de notre Cité ou d'ailleurs à l'initiative de l'Espace Icare, du CLAVIM et de la Compagnie du Masque. Cette année, le « *lever de rideau* » est un hommage à Andrée Chedid avec des lectures d'extraits de nouvelles, romans, poésies et pièces de théâtre de son œuvre. L'occasion de trembler, être ému, touché par ces représentations qui servent avec bonne humeur le théâtre dans toutes ses figures.



> Du mardi 4 mars au lundi 12 avril | Halle des Épinettes | L'Espace Icare

Mars - Avril

Conférence de Salah Stétié, « Raison et déraison de la poésie ».

« Ne dites pas de soie cette souple armure où la femme semble se couler comme ruisseaux réunis par amitié de muscles longs, entre deux langues d'herbe verte »

Salah Stétié Citation extraite de *Andrée Chedid*

Par Jacques Izoard *Poètes d'aujourd'hui*, Seghers, Paris 1977

Poète libanais de langue française, né au carrefour des civilisations arabe et européenne, Salah Stétié a reçu le Grand Prix de la francophonie en 1995. Son œuvre dense, à la fois sensuelle et épurée s'attache notamment à faire connaître la culture arabo-musulmane et à questionner l'avenir de la Méditerranée. Il ne manquera pas d'évoquer la personnalité d'Andrée Chedid.

> **Mardi 11 mars 2014 à 19h** | **La Médiathèque Centre-Ville**



Mais aussi...

- Concours de dessins par la Direction de la Culture sur le Désert, thème cher à Andrée Chedid
- Sensibilisation aux poésies d'Andrée Chedid dans les accueils de loisirs (CLAVIM)
- Réalisation d'un court métrage avec la Maison de retraite Lasserre (Espace Icare)
- Ateliers Théâtre sur les œuvres d'Andrée Chedid dans les structures jeunesse (CLAVIM)
- Ateliers Théâtre de la classe 6^{ème} Passerelle sur Andrée Chedid avec le collège La Paix
- Événementiel poétique avec le collège Henri Matisse et la Compagnie du Masque

Programme complet actualisé sur www.issy.com

L'Espace Andrée Chedid

*« Mon semblable
Mon autre
Là où tu es
Je suis »*
Andrée Chedid

Ouvert à toutes les configurations familiales, l'Espace Andrée Chedid s'adresse aussi bien aux enfants, adolescents qu'à leurs parents et grands-parents. L'espace conjugue une halte garderie, une unité parents-bébés, des lieux d'accueil et d'écoute pour adolescents, des structures dédiées aux relations enfants-parents-grands parents, un pôle multi associatif orienté famille.

Véritable laboratoire des idées, il s'affirme comme le lieu de métissage des savoirs et des champs disciplinaires, un espace des possibles au service du dialogue et de la transmission entre les générations. Il se constitue ainsi comme ainsi un lieu privilégié pour proposer écoute, aide et soutien pour toutes les préoccupations du quotidien des familles d'aujourd'hui.



60, rue du général Leclerc



**Oui, au fond du visage de
chaque humain il y a tout
l'homme. Je suis toujours
dans cette énigme**

Andrée Chedid, Entre Nil et Seine,
Entretiens avec Brigitte Kermel, Belfond, 2006.

Informations sur Iris
014 123 8000

Programme complet et actualisé :
www.issy.com



L'Atelier Janusz Korczak
14, rue du chevalier de la Barre

L'Auditorium
Mail Raymond Menand

La Chapelle du Séminaire Saint-Sulpice,
33, rue du Général Leclerc

L'Entrepont-Maison des Arches
24, chemin de l'Accès de la Gare

L'Espace Andrée Chedid
60, rue du Général Leclerc

L'Espace Icare
31, Boulevard Gambetta

L'Espace Jeunes Anne Frank
15, rue Diderot

L'Espace Parent-Enfant
10, rue Henri Mayer

La Halle des Épinettes
45/47, rue de l'égalité

La Maison du Val de Seine
13, rue Maurice Berteaux

La Médiathèque Centre-Ville
33, rue du Gouverneur Général Éboué